

[Texte]

I did not deal with your second question, Mr.—

**Mr. Stevenson:** I am leading you slightly off the subject here, perhaps in—

**Ms Labelle:** Obviously it is a subject I like to talk about. We feel it is an important one.

• 1620

**Mr. Stevenson:** With regard to instructors and so on, maybe you could respond to that and the relationship to the centre. This will bring us back a little bit more to the topic of the day.

**Ms Labelle:** I would prefer, Mr. Chairman, that this question be asked to Mr. Manion from the centre or his representatives, because they would have the exact information as of today, which I do not have. But I can tell you that the board of the centre, and I am a part of that board, I have had very good discussions with Mr. Manion in ensuring that there would be, on a fairly regular basis, an executive in residence at the centre. Also, in the various programs offered, there would be a full opportunity for people from industry to come and make their expertise available to people from the public sector who would be studying at the centre. In terms of the exact information I do not think it would appropriate for me to give that; I would not have it at hand.

**Mr. Bellemare:** Your answer regarding course evaluation, either I did not understand it properly or . . .

Mes cheveux se sont un peu dressés lorsque vous avez parlé d'une évaluation faite par une tierce partie. Vous pourriez impliquer les élèves qui, dans ce cas-ci, ne sont pas des «nonos». Ce sont des gens érudits dans leur domaine et ce sont souvent les meilleurs évaluateurs. J'ai peut-être mal saisi votre réponse.

**Mme Labelle:** Je voyais l'évaluation se faire de deux manières. D'une part, il est essentiel que les étudiants puissent faire une évaluation directe de chaque cours, au moment où ils le suivent. D'autre part, il est aussi important qu'une évaluation périodique du programme soit faite par quelqu'un d'autre que le professeur, par quelqu'un qui soit capable de regarder le programme d'une manière plus objective. Une partie importante de cette évaluation doit se faire au moyen de la consultation des étudiants et des patrons des étudiants, afin de déterminer les résultats du programme suivi par les étudiants.

Donc, l'étudiant doit jouer un rôle sur tous les plans, mais il serait sage de faire faire de temps à autre une évaluation objective par quelqu'un qui n'a pas été impliqué dans le cours.

**M. Bellemare:** Ma dernière question *is on employment equity*. J'ai toujours de la difficulté à avoir une bonne traduction du terme *employment equity*. Présentement, vous donnez des cours et vous avez un personnel

[Traduction]

entendre leurs suggestions et leurs idées sur la façon d'améliorer le programme.

Je n'ai pas encore répondu à votre deuxième question, monsieur. . .

**M. Stevenson:** Je vous ai légèrement écarté du sujet ici, peut-être. . .

**Mme Labelle:** Il est évident que c'est un sujet dont j'aime parler. Nous estimons qu'il est important.

**M. Stevenson:** Pourriez-vous parler du personnel enseignant et autre et de votre lien avec le centre? Cela nous rapprocherait un peu plus au sujet à l'ordre du jour.

**Mme Labelle:** Je préférerais, monsieur le président, laisser M. Manion ou un autre représentant du centre répondre à cette question, car je n'ai aucun renseignement courant à ce sujet. Je peux vous dire, cependant, que le conseil d'administration du centre, dont je fais partie, a confirmé avec M. Manion la présence régulière au centre d'un membre de la direction. En outre, les divers programmes offerts prévoient la participation d'experts du secteur privé qui viendraient partager leurs connaissances avec les fonctionnaires stagiaires du centre. Je ne peux vous donner plus de détails à ce sujet, car je n'en ai pas.

**M. Bellemare:** Je ne crois pas avoir compris votre réponse sur l'évaluation des cours, ou alors. . .

My hair nearly stood on end when you mentioned third-party evaluations. You could involve Centre trainees, who are by no means ignoramuses. They are qualified in their respective fields and would make the best evaluators. But perhaps I did not understand your reply correctly.

**Mrs. Labelle:** The evaluation process as I see it has two parts. On the one hand, trainees do a direct evaluation of each course during the course itself, but it is just as important to have someone other than the instructor, someone capable of greater objectivity, evaluate the courses on a regular basis. The major component of this part of the process involves consulting trainees and their employers to assess the results of the course.

Trainees play an important role in the evaluation process, but it would be unwise not to call on a third party to conduct objective evaluations from time to time.

**Mr. Bellemare:** My last question deals with employment equity. I can never seem to find a good French equivalent for the term "employment equity". The Centre has a teaching staff and provides training. Does the